

APPLICATION FOR AN ESTONIAN- POLISH JOINT RESEARCH PROJECT
 UNDER THE AGREEMENT ON SCIENTIFIC COOPERATION
 BETWEEN THE POLISH ACADEMY OF SCIENCES AND
 THE ESTONIAN ACADEMY OF SCIENCES
 2010-2012

ESTONIAN COOPERATING INSTITUTION AND PROJECT LEADER'S NAME (incl. postal address) Estonian Literary Museum, Vanemuise 42, 51003 Tartu, Estonia Dr. Liisi Laineste	POLISH COOPERATING INSTITUTION AND PROJECT LEADER'S NAME (incl. postal address) UNIVERSITY OF OPOLE, pl. Kopernika 11, 45-040 Opole, Poland Dr Hab. DOROTA BRZOZOWSKA
Tel.: +372-7377 740	Tel.: +48774646394
Fax: +372-7377 706	Fax: +48774646394
E-mail: liisi@folklore.ee	E-mail: dbrzozowska@uni.opole.pl
Project title (max 10 words): Creativity and Tradition in Polish and Estonian Cultural Communication	

Part I. PROJECT DETAILS

1. A summary (in layman's terms) of the project proposal (max 50 words):

The project deals with issues of creativity and tradition that are present in the new media of the rapidly transforming post-socialist societies. These will be studied through the analysis of media texts and other contemporary (folkloric) narratives, and results about how political and economic transformations influence culture will be formulated.

2. Scientific aims of the project; details about how the project objectives are to be met; timescales:

The principal aim of the cooperation project is to approach the role of creativity and tradition in Eastern European cultural space, addressing different genres of folklore. Creativity, visibly present in all genres of folklore, is responsible for allowing new narratives and playfulness into identity formation, while keeping to old traditions maintains a link with the history and cultural memory. The transforming traditions present in the new media – the Internet – will be analysed to describe the wide spectrum of identity issues the new member states of the European Union have had to face. The research material will include a variety of folklore genres to attend to the similarities and differences in the way cultural narratives – humour, media texts, contemporary myths and legends, riddles, lullabies, and slang / sayings – have changed in the past years. Internet (but also other contemporary media, e.g. television) is used as the primary source of research material, which will, in addition to being informative about the subject matter (the folklore genres), help to redefine the borders of the local and the global in tradition as well as the features and influence of the media

itself on the content and form of cultural texts.

More specific aims include:

I Addressing different genres of folklore and other cultural texts in cross-cultural research:

1. Humour (to ensure the continuation of Eastern European cross-cultural research cooperation in the field of humour studies; comparing political and ethnic jokes of these countries in order to describe post-socialist continuation and change in these subcategories)
2. Media texts (seeking for and identifying cultural dimensions through cross-cultural analysis of creativity and tradition in the material)
3. Lullabies
4. Contemporary myths and legends
5. Riddles
6. Slang and sayings (cultural and linguistic analysis);

II Describing the media that carries these cultural texts:

1. Internet
2. Other contemporary media texts (e.g. television, public discourse on various arenas);

III Exchanging researchers and specialists for consultation purposes, work with local manuscript collections and libraries, fieldwork, translating the collected material for research purposes (into English);

IV Joint workshops and conferences for the dissemination of research results;

V Publication of conference volumes and volumes of joint research.

How will the aims be met:

First of all, the cooperation project will guarantee more fluent channel for academic communication (incl. consulting, comparing results, and planning forthcoming academic events) in the aforementioned areas of research between experts from both involved countries. There are continuing projects that could benefit from the cooperation agreement (e.g. ETF grant No 6759, Contemporary Jokelore: Post-socialism – Internet – Cognition (grant holder A. Krikmann); and SF0030181s08, Narrative aspects of folklore. Power, personality and globalization (grant holder M. Kõiva)). Experts from both countries will not only focus on their narrow area of research, but extend their observations about the trends in post-socialist folklore into an integrated picture about the present state and developments of cultural communication. The following academic outcomes are planned for the current project:

1. Conferences (two of which in Poland - biannual conference Across the Borders, first in Krosno, 16-17 April 2010, the second (exact details to be announced) – in Spring 2012. The conference series deals with language, literature and culture, and intercultural contacts and clashes in these areas. In addition to that, at least one conference is planned to take place in Estonia, Tartu – a workshop on the humour database of Eastern Europe in 2011);
2. post-conference volume of articles / presentations;
3. volumes of joint research (touching upon the cross-cultural analysis of creativity and tradition in identity formation, in the form of a media text study where cultural dimensions would be sought and identified, published by the end of 2012).

The timescales:

2010:

1. Scientific work in the mentioned areas of cultural communication, which will include library and archive work, collection and analysis of media texts, preparation of the publications of articles in the volume of joint research. The plan includes mutual visits (either for fieldwork, consultation, conference participation) of experts:

Three persons for 7 days, from Poland to Estonia (24 days)

Three persons for 7 days, from Estonia to Poland (24 days);

2. Across the Borders biannual conference, Krosno, 16. – 17. April 2010, with a special focus on cross-cultural studies of humour.
3. Conference papers published in a volume by the conference organizer.

2011:

1. Continuation of work with the collected material, focusing on the analysis and formulating the results. Planned visits include:

Three persons for 7 days, from Poland to Estonia (24 days)

One person for 24 days, from Estonia to Poland;

2. A workshop on the humour database of Eastern Europe in Tartu, Spring 2011 (to be specified).

2012:

1. Formulation of the results will be finished, and ways of dissemination will be sought, resulting in at least one volume of joint research based on the mutual fieldwork, analysis of the cultural texts. Visits:

Three persons for 7 days, from Poland to Estonia (24 days)

Three persons for 7 days, from Estonia to Poland (24 days);

2. Across the Borders biannual conference, in Spring 2012 (location and time to be specified).
3. Conference papers published in a volume by the conference organizer.

3. Describe the benefit from this collaboration (to both sides):

First and foremost, the project allows for a more vigorous academic interaction in an important field of contemporary culture studies: studying cultural communication and its continuity and change due to globalisation / localisation trends and the undisputable success of the Internet. Doing joint research between countries of the former socialist bloc shows how identity issues are tackled and how this is reflected in everyday texts, either online, in television, or face-to-face communication. Comparing Polish and Estonian cultural communication (the first with Central European and the second with Scandinavian influences) will help to pinpoint the essential differences, similarities, and the possible historical, cultural and other societal reasons for these. In addition to that, the cooperation project will define areas of mutual interest not only in the established branches of research (e.g. humour), but also bring together other experts in contemporary narratives from both sides of the agreement, Estonia and Poland.

Part II. ESTONIAN PROJECT LEADER'S PERSONAL DATA**Family name:**

Laineste

First name(s):

Liisi

Academic title:**Institution:**

PhD	Estonian Literary Museum
Date of birth: January 27, 1978	Place of birth: Tallinn
Present appointment (incl. the starting date): Senior researcher (from January 2009)	
Position(s) held during last 5 years: Researcher, Estonian Literary Museum (2005 – 2009)	
Academic qualifications (state type and field of degree(s), year of obtaining and the issuing institution): PhD in Estonian and comparative folkloristics, 2008, University of Tartu Awards: 2009, Lennart Meri scientific research award (awarded for PhD dissertations / monographs) 2008, ISHS (International Society for Humour Studies) Certificate of Merit 2005, Estonian Science Foundation student research price (II place)	

List of main recent publications (up to 6) in peer-reviewed journals or monographs during last 5 years:

1. Laineste, Liisi (2009). Post-Socialist Jokelore: Preliminary Findings and Further Research Suggestions. *Acta Ethnographica Hungarica*, Vol. 54, No. 1, pp. 31 – 45.
2. Laineste, Liisi (2008). The Politics of Joking: Ethnic Jokes and Their Targets in Estonia (1880s – 2007). *Folklore: Electronic Journal of Folklore*, Vol. 40, pp. 110 – 132.
3. Laineste, Liisi (2008). Conclusion. In Arvo Krikmann & Liisi Laineste (Eds.). *Permitted Laughter: Socialist, Post-socialist and Never-socialist Humour*. Tartu: Eesti Kirjandusmuuseum, pp. 304 – 331.
4. Laineste, Liisi (2008). Political Jokes in Post-Socialist Estonia (2000 – 2007). In Arvo Krikmann & Liisi Laineste (Eds.). *Permitted Laughter: Socialist, Post-socialist and Never-socialist Humour*. Tartu: Eesti Kirjandusmuuseum, pp. 39 – 68.
5. Laineste, Liisi (2006). Eesti anekdootide andmebaas. [Database of Estonian contemporary jokes] Kõiva, M. (Ed) *Võim ja kultuur II*. Tartu: Eesti Kultuuriloo ja Folkloristika tippkeskus, Eesti Kirjandusmuuseum, lk 103 – 124.
6. Laineste, Liisi (2005). Targets in Estonian Ethnic Jokes Within the Theory of Ethnic Humour (Ch. Davies). *Folklore: Electronic Journal of Folklore*, Vol. 29, pp. 7 – 24.

Part II. POLISH PROJECT LEADER'S PERSONAL DATA

Family name: Brzozowska	First name(s): Dorota
Academic title: Dr hab.	Institution: University of Opole
Date of birth: September 13, 1968	Place of birth: Opole

Present appointment (incl. the starting date):

Associate Professor (Dr hab.) since 11.12.2008

The Deputy Dean of Philological Faculty for Scientific Research, University of Opole since 1.09.2008

The Secretary of “Stylistyka/Stylistics” – international journal published by the Polish Academy of Sciences and Opole University since 1999

Examiner of the State Certification Commission for Polish as a Foreign Language [*Egzaminator Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego Jako Obcego*] since 2004

Position(s) held during last 5 years:

Senior researcher (*adiunkt*) from 1. 09.1999 to 10.12.2008

Academic qualifications (state type and field of degree(s), year of obtaining and the issuing institution):

Postdoctoral degree (*habilitacja*) in Linguistics 11th December 2008 University of Opole

PhD in Linguistics 17th June 1999 University of Opole

MA in Linguistics 8th July 1993 Adam Mickiewicz University in Poznań

Emerging scholar award - 17th International Society for Humor Studies Conference, Youngstown University, Ohio, USA, 2005.

Rektor of Opole University Award 2000.

List of main recent publications (up to 6) in peer-reviewed journals or monographs during last 5 years:

1. *Polski dowcip etniczny. Stereotyp a tożsamość*, Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego 2008. [*Polish Ethnic Jokes. Stereotypes and Identity*].

2. *Polska, Ameryka i Europa. Dowcipy o Iraku*, „Etnolingwistyka” 19, 2007: 225-238.

3. 4. *Funny or aggressive? Pragmatic analysis of national stereotypes in an advertisement – a case study*, “Stylistyka” 2006: 385-398.

4. *Гендерные стереотипы. Языковой анализ разговора женщин*, „Стереотипность и Творчество в Тексте” 10, Пермь 2006, 231- 249.

5. *Kategoria rodzaju we współczesnym języku polskim*, „Język Polski” 2005, LXXXV 1: 36-42.

6. *Termin <poprawność polityczna> we współczesnym języku polskim*, „Poradnik Językowy” 3, 2004: 24-32.

Part IV. Other project participants (both in Poland and Estonia); state names, titles and job status:

Poland:

Władysław Chłopicki, PhD senior researcher at the Jagiellonian University, Department of English Philology Head of the Department of English Philology, Krosno State College.

Kazimierz Sikora, PhD senior researcher at the Jagiellonian University, Department of Polish Philology, Head of the Institute of Humanities, Krosno State College.

Anna Lubecka, PhD, Professor of the Jagiellonian University, Faculty of Management and Social Communication.

Grzegorz Szpila, PhD senior researcher at the Jagiellonian University, Department of

English Philology
 Tomasz Piekot, PhD senior researcher at Wrocław University, Department of Polish Philology
 Marcin Poprawa, PhD senior researcher at Wrocław University, Department of Polish Philology
 Piotr Fałka, MA researcher at Łódź University, Department of Journalism and Social Communication

Estonia:

Arvo Krikmann, PhD, senior researcher at the Estonian Literary Museum
 Martin Rebane, BcS, doctoral student at the University of Tartu, Department of Sociology
 Mare Kõiva, PhD, senior researcher and head of the Department of Folkloristics at the Estonian Literary Museum
 Eda Kalmre, PhD, senior researcher at the Estonian Literary Museum
 Anneli Baran, MA, researcher at the Estonian Literary Museum
 Piret Voolaid, MA, researcher at the Estonian Literary Museum
 Janika Oras, PhD, researcher at the Estonian Folklore Archives

Part V. Outputs; please state the policy agreed between the groups concerning publication of results and IPR:

The outputs include:

1. at least two volumes of conference papers (in the language of the organizing country and / or in English) published by the party responsible for organizing the conference (Across the Borders biannual conference, in Krosno, 16. – 17. April 2010, and Across the Borders biannual conference, in Spring 2012 (location and time to be specified));
2. a volume of joint research (in English) on various aspects of cultural communication in the form of cross-cultural studies between Poland and Estonia, published with mutual support.

Both parties will guarantee the exchange of scientific information and academic publications in the fields of research; also, the involved institutions from both sides will help each other to the limits of their capabilities with visits, field works and publishing, allowing access to their archives and libraries.

Part VI. EXPECTED VISITS UNDER THE PROJECT		From Estonia To Poland	From Poland To Estonia
Year 1	Number of weeks:	1	1
	Number of visits:	3	3
Year 2	Number of weeks:	3	3
	Number of visits:	1	1
Year 3	Number of weeks:	1	1
	Number of visits:	3	3

Part VII. Signatures (add date of signing):

Estonian project leader:

Head of Estonian research institution:

Polish project leader:

Head of Polish research institution:

Applicants are asked to **submit a completed and signed form before 30 April 2009** to:

Eesti Teaduste Akadeemia (välissuhted)
Kohtu 6, 10130 TALLINN

Please address any inquiries you might have to Ms. Piret Press (tel. +372 6451 925, e-mail: piret.press@akadeemia.ee).

NB! It is highly advisable for your **Polish partner to submit the application simultaneously to the Polish Academy of Sciences**. For an application form required and further information, the Polish partner is welcome to contact Mr. Janusz Larek, tel. +48 22 656 6280, e-mail: janusz.larek@pan.pl.